



三藩市總教區 聖瑪竇堂區通訊



二〇一五年十月、十一月及十二月

1 Notre Dame Avenue, San Mateo, CA94402 Tel:(650)342-3884 / (650)344-7622 Ext119

No. 93

編者的話 將臨期的意義



每年的將臨期首主日是教會禮儀年的開始，今年的禮儀新將在 2015 年 11 月 28 日（星期六，薄霧彌撒開始），整個教會開始研讀丙年書信及路加福音。

教會每年的禮儀年曆和慶節並非週而復始地重覆一些歷史和事蹟，而是要像巨輪每一日在運轉中，把人類歷史推進到救恩的時期；換句話說，我們生活在這時空裏，並且在日常生活中誠心參與感恩祭、虔誠禱告、認真工作、積極服務社會及群體、心口如一的崇拜、不斷去經驗上主親臨人間，特別求天主惠顧移居海外的華人同胞，使我們被列入救恩之內，並朝着新天新地的來臨進發；因為基督就是萬物的原始和終結，亦唯有這樣，我們才能在新的禮儀年中經驗到一元復始，萬象更新的意義。祂使我們的信仰生活充盈着喜樂與朝氣；否則，每年的將臨期，只是淪為世俗吃喝玩樂，出外旅行，狂歡豪飲及互送禮物的節日直至聖誕的來臨。

將臨期可分為兩個階段：



第一階段是由將臨期首主日，即 2015 年 11 月 28 日星期六薄霧彌撒開始至 12 月 16 日。這段時期教會團體正是期待基督在人類歷史終結時，祂會光榮地再來，審判生者死者，並完成天主拯救人類的計劃工程。而在這時期，我們應積極生活，認真工作，熱誠祈禱，懷抱信心與希望，和作好一切的準備去為天國的來臨作活見證。

第二階段是由 12 月 17 日至聖誕日。這段時期是整個教會團體期待着基督的再度來臨，及預備慶祝「救主誕生」的紀念日。這紀念並非一年復一年地及主觀地去懷念基督每年的降生，而是客觀及具體地在此時此刻籍聖言的宣讀，聖事的施行，教會團體所辦的慕道班課程，信仰歸依課程等，愛得服務及祈禱崇拜去體驗基督的降生與救世。換言之，在禮儀崇拜中，信仰團體會誦讀及聆聽依撒意亞先知書，並以其歡欣、雀躍、喜悅、皈依及充滿希望的心情去期待救主的降臨，特別是今年慈悲年，讓慈悲的耶穌能憐憫信眾，普渡眾生。

所以在將臨期內的每一日，我們的心情就像守夜的更夫，正期待黎明曙光的出現(舊頌恩歌書 203 首)。同時，我們亦以洗者若翰和聖母瑪利亞的事蹟去作反省，並每日回應天主的呼喚，去革新我們內心生活及時作好準備，早日承行天父的旨意，在每日的生活中迎接上主的親臨。

總而言之，將臨期就是每位信徒準備迎接基督救主的時期。讓我們在這新年裏，不論在薄霧、午夜、雞啼或黎明時，都時常做醒着，各盡其職地去作一個明智的管家，不怕受苦及吃虧，懷着父懷的慈悲心去活出這慈悲聖年，勉力地去做妥眼前的事，及努力地去改善個人的缺失，務求凡事都能達至盡善盡美的境界，而這境界亦是天主來臨時所要求的境界。

鐸末
李定豪神父
九月二十九日

PASTOR'S LETTER

Msgr. John Talesfore, Pastor

It is with delight that we will welcome Bishop Justice home to live here in residence at Saint Matthew's Parish on August 1st. We welcome him "home" not only because he will be making his home here during the week, but because he has such a long personal history in the Parish and School already.



Although Bishop was born in Massachusetts, his parents brought him here to live in the Parish as a very young child at the end of World War II. He is a St Matthew School Alumnus, having completed the first few years of his education here and receiving his First Holy Communion in the old Church downtown. After his parents found a new home in St Gregory's parish, where he finished a questionable grammar school education and went on to Serra, Bishop Justice has at least one more intimate connection to St Matthew's - He was ordained a Priest here in the new Church building during the 1960's

after the Old St Mary's Cathedral had burned down , but before the new Cathedral was completed. On a personal note, I am delighted that he and I will be roommates again. We had the pleasure of living at the Cathedral rectory together for a number of years before my assignment here to St Matthew's on January 1st. Although we're a bit of an Odd Couple, he obviously misses me so much that he is following me here just six months later. (I will let all of you figure out just which of us might be the Oscar and which might be the Felix.).

Please join me in welcoming Bishop Justice back to his home Parish next Weekend. He'll will be celebrating the 10:45am Mass on Sunday, August 2nd. Come see just what the kindest man alive actually looks like!

Msgr. John Talesfore



晉鐸三十六週年

牧者之歌

關傑棠

每年晉鐸紀念寫篇文章是筆者的傳統，今年也不例外。去年我們雖然去了東歐朝聖，可惜五虎缺一。因為「白頭輝哥」要留港照顧家中兩位老人家，他自己亦抱恙。那天我們在匈牙利的多腦河上慶祝，很想念他……轉眼又過一年！

大家協議晉鐸五年及零年度攬大派對，乘機宣傳聖召；其他年份，低調好了。黃昏我們在堅道總堂主持六時正的共祭彌撒，在祭衣房集結期間，我剛從深水灣趕過來，閻神父打趣說：「阿關，五人當中，我們四人都缺少運動，唯獨你一人堅持，照理應該是最長命的，記緊給我們四兄弟主持最好的善別呀！」引起哄堂大笑。

神父聚首聊天，總是百無禁忌，什麼都敢談，不把這位中外馳名的「不速之客」放在眼內。個人做運動固然有益身心，但必須與你自己的情緒合作，否則多多運動也未必有效。至於五人誰先往見天主，真是天曉得！然而信譽保證，任何四人一定會專心做好禮儀……

回顧三十六年的鐸職生活，真是看盡人生百態，看透人性軟弱；當然包括自己在內。正如盧雲神父說的：「神父牧者要先受傷，才懂得治療別人。」這話說得對，那些不食人間煙火，站在道德高地的鐸友，很難明白教友的疾苦。教宗方濟各在阿根廷首都的牧民體會，是最佳佐證，給天下司鐸們立了好的榜樣……

世界在變，教會也變。今天道德意識混淆可說是不清的年代，牧者面對的壓力更大，我們有能力去回應嗎？跟隨主耶穌的人最終是孤獨的，因為世界未必接納我們。舉個實例，

愛爾蘭和美國通過同性婚姻法，這意味著遲早香港法律會挑戰我們的底線。這條看似「平權」的法例，一定會殺到身旁……

在加州柏克萊念書時，也認識不少同性戀的同學和朋友，我尊重他／她們的抉擇和生活模式；而且大家相處得非常好。但如果要違背自己良心，在聖堂內給同性戀的人主持婚姻聖事彌撒或婚禮祝福的話，這點我就辦不到了。這與時間適應無關，而是與天主的召叫及人的家庭組成元素背道而馳，天南地北。就算給人告上法庭，裁定蔑視法律，要坐牢也在所不計……

司鐸聖召愈來愈少是不爭事實，箇中因由可謂一匹布般長。與其一味掛心，怨天尤人，倒不如積極投入生活，每天愉快地做個好神父，多關心週邊的人。其他事，交給天主代勞好了。有人說，強制性「司鐸獨身」制度遲早讓路給自由選擇，那時困難便會迎刃而解。我倒不擔心，因為（一）相信我們五個神父有生之年都不會看到。（二）我們十分享受目前個個仍健在的現實——即未死，兼且沒有人脫下道袍，離職他去……



MEMBER SINCE 1989

PAUL N. Poon, MS, EA, CFP
Certified Financial Planner
2171, Junipero Serra Blvd., 2/F, Suite 270,
Daly City, CA 94014.
BUS: (650) 992 - 6800 Fax: (650) 992-3800
POONCORP@ATT.NET
15 - 22nd Avenue, San Mateo, CA 94403.
By Appointment :(650) 315-8300
Sat. 2:00pm – 6:00PM & Sun. Noon Time

不孝者五

盧鋼錯

〈孟子離婁下〉：「世俗所謂不孝者五。」孟子所說的五項不孝是：（一）惰其四肢，不顧父母之養；（二）博奕好飲酒，不顧父母之養；（三）好貨財，私妻子，不顧父母之養；（四）縱耳目之欲，以為父母戮；（五）好勇鬪狠，以危父母。孝的標準，隨時代變遷，隨地域而異，〈燕詩〉中所謂「昔有吳起者，母歿喪不臨，嗟哉斯徒輩，其心不如禽。」父母喪禮，做兒女的當然要在場，但如果真的有天大重要事情不能出現，情非得已，也不應被責備到禽獸不如吧！人生重要的是一點心、一點情、一點意，徒具其形，除博得世俗的虛譽外，還有甚麼呢？「一滴何嘗到九泉」，生前一刻的陪伴，一聲噓寒問暖，勝卻三年墳前守孝。

（一） 惰其四肢，不顧父母之養：

父母老了，氣衰力弱，平生胼手胝足，老無餘糧，殘弱之年把一切寄望兒女身上。做兒女的不肯勤懇工作，四肢不勤，以至父母最基本的生活無著，這是一不孝。

（二） 博奕好飲酒，不顧父母之養：

博是賭博，奕是下棋，博奕變成一個詞，意即借某種遊戲達至賭博目的。溺於賭博和飲酒都是傷身和傷財的事，因賭而身敗名裂的例子不少，高利貸的對象多是賭徒，足見好賭會令經濟崩潰；飲酒表面看來似乎為害不大，其實令人喪失理智，壯志消沉，影響事業，置父母於不顧，這是二不孝。

（三） 好貨財，私妻子，不顧父母之養：

拚命積聚錢財，只顧與自己的妻子、兒女享用揮霍，不理父母吃不飽，穿不暖。這些人多的是，把年老的父母棄在醫院和老人院，自己一家移民到外國去，或躲在郊區的別墅避暑，這是三不孝。

（四） 縱耳目之欲，以為父母戳：

耳目之欲即聲色之欲，在外胡作非為，敗壞家聲，令父母蒙羞。中國人家庭觀念重，子女的成就是父母的榮耀；子女品行不端，父母認為是教子無方的羞恥，這是四不孝。

（五）好勇鬪狠，以危父母：

不檢點，好勝，今日尖東「開片」，明天銅鑼灣「晒馬」，讓父母憂心忡忡，老懷悲傷。甚或給仇家上門騷擾，官差查探，這是五不孝。

在今天還講孝道，好像有點落伍。曾子說孝不單要在物質上令父母衣食無缺，還要「養其心志」，聽起來有點天方夜譚味道。唸起「未盡反哺心」這詩句，真有點人不如禽的慚愧。求忠臣於孝子之門，連父母都不理會的人，精明的「波士」一定把他消失於視線之內。



教宗方濟各

《願祢受讚頌》通諭簡介

【轉載公教報 07/05/2015】

（梵蒂岡電台訊）聖座新聞室六月十八日召開記者招待會，公布並介紹教宗方濟各關於照料共同家園的新通諭《願祢受讚頌》。「願祢受讚頌」是亞西西聖方濟編唱的《太陽歌》中不斷重複的一句話，用來讚美和感謝天主創造宇宙萬物的化工。教宗以這句話作為他論述生態問題新通諭的標題，正是希望我們效法這位聖人把天主創造的宇宙萬物視為自己手足的心懷。教宗不僅分析造成生態危機的根源，也提倡「整體生態」、「生態皈依」、作出「以窮人為先」的團結互助的選擇。以下是《願祢受讚頌》通諭簡介：

概述

「我們希望留給那些後我們而來的人、正在成長的孩子們一個怎樣的世界？」（160）這是教宗方濟各在關於照料共同家園的《願祢受讚頌》通諭中提出的核心問題。教宗表示：「這個問題不單單關係到環境，因為不能只提出問題的局部。」這令我們對人類生存的意義和社會賴以生存的價值觀提出詢問：「我們這一生的目的為何？我們為甚麼目標而工作而奮鬥？地球為甚麼需要我們？」教宗表示：「我認為，若我們不提出這些基本問題，那我們對生態的憂慮也就無從得到重大成效。」

通諭的標題《願祢受讚頌》取自聖方濟的《太陽歌》，其中談及大地，我們的共同家園，「大地如同我們與之分享生命的一位姊妹，一位雙臂環抱我們的美麗母親」（1）。

我們本身「就是灰土」（參閱：創二 7）。我們的軀體由地球的元素構成；地球的空氣供我們呼吸，地球的水使我們身心強健有力（2）。

現今，受糟蹋和劫掠的地球與世上所有被遺棄的受造物同聲呻吟，世人必須聆聽這呻吟。教宗呼籲所有人，包括個人、家庭、地方團體、各國及國際社會進行「生態皈依」，用若望保祿二世的話，就是「改弦易轍」，承擔起「照料共同家園」任務的美德及責任。

教宗方濟各的生態思想在通諭的六個章節中逐一伸展：從今日擁有的傑出科學發現，談聆聽受造界的呼喊（第一章）；以聖經和猶太教——基督信仰傳統（第二章）為依據，識別出問題的根源在於技術至上及人類過度以自我為準則（第三章）。教宗提出一個「顯然將人及社會幅度容納其內的整體生態觀」（第四章），它與環境問題密不可分。在這前景下，教宗方濟各提議在社會、經濟和政治各層面，開展能制定透明決策進程的誠懇對話（第五章），並提醒世人，若不受到一種成熟及負責任的良知的激發，任何計劃都不會奏效（第六章）。教宗建議應在教育、靈修、教會、政治及神學領域增進在這方面的努力。

教宗方濟各也呼籲公教徒在照料我們共同家園的議題上與眾人對話（7）。他特別提到其他基督教會團體和其他宗教對生態議題的關心，尤其是敬愛的巴爾多祿茂大公宗主教作出的積極貢獻（7；8-9）。

最後，通諭以兩篇祈禱文結束，一篇與所有相信「造物主天主」的人分享（246），另一篇向所有信奉耶穌基督的人提出，禱文中重複誦念「願祢受讚頌」。這道通諭正是以「願祢受讚頌」作為開端和結語。

第一章：那在我們家園發生的事

通諭第一章列出生態危機的各種現況：

氣候變化：「氣候變化是一個嚴重影響環境、社會、經濟、資源分配及政治的總體問題，是人類目前面對的首要挑戰之一」（25）。若說「氣候是一項公益」，是「眾人的並為眾人的益處」（23），那麼受氣候反常影響最嚴重的就是窮人。「面對我們這些弟兄姊妹的悲劇而毫無反應，乃是對這些同類失去責任意識，他們是建立每個文明社會的基礎」（25）。

用水問題：教宗明確表示「享有可飲用及安全水是必要、基本及普世性的人權，因為它關乎到人的生存，因此是行使其他人權的條件」。剝奪窮人享用水的權利便意味著否定「已扎根在他們不可剝奪的尊嚴中的生命權」（30）。

保護生物多樣性：「每年都失去數以千計的動植物物種，我們再也無法認識它們，我們的子孫將不會看到它們。它們不復存在」（33）。這些物種不僅是未來可以利用的「資源」，其本身也具有價值。從這遠景看，「科技人員為解決人類造成的這些問題的努力是可欽可佩的」。不過，人的介入若為金融和消費主義效勞，就會令「我們所生活的地球不再富饒美麗，反而變得愈來愈受限制且暗淡無光」（34）。

生態債務：通諭在論及國際關係的道德框架時，指出有「一種真實的『生態債務』」（51），尤其是北半球欠南半球的生態債務。對氣候變化，多方都有責任（52），而發達國家的責任更大。

教宗方濟各意識到世界各國在這些問題上有嚴重分歧，而許多人及民族的悲劇僅得到「微弱反應」的現實令他深受觸動。教宗認為，尚缺乏改變生活、生產及消費方式的相應

文化和意願（59），而當務之急則是「創建一種能確保生態系統受保護的法規」（53）。

第二章：創造天地的福音

為應對前一章提出的諸多問題，教宗方濟各重溫《聖經》的有關敘述，提供一個源自猶太教——基督信仰傳統的全面觀點。他強調人類對天地萬物負有的非凡責任（90）和所有受造物之間的密切關聯，以及「環境是一個集體利益，是全人類的財富及眾人的責任」（95）。

在《聖經》的敘述中，「解救人的天主與創造宇宙萬物的天主是同一位天主。在天主內愛與力量彼此結合」（73）。創造天地萬物的敘述是省思人與其他受造物的關係、罪如何打破整個受造界平衡的中心點：「這些敘述提醒我們，人的存在以三個緊密相連的基本關係為依據：與天主的關係，與近人的關係以及與大地的關係。根據聖經，這三個至關重要的關係破裂了，不僅在我們之外，也在我們心內破裂了。這破裂就是罪」（66）。

即便「有時基督徒沒能正確地詮釋聖經，認為我們是按照天主的肖像受造的人，接受委託去征服大地，由此可推斷出對其他受造物有絕對的統治權，今天我們必須大力地抵拒這種觀念」（67）。人類必須負起「耕種和看守世界園圃（參閱：創二 15）的責任」（67），明認「我們不是其他受造物的最終目標。相反地，宇宙萬物經由我們並與我們一同走向天主，我們的共同目標」（83）。

人類不可成為宇宙的主宰，但這「並非意味著所有生物都同等，因而取消他們各自的獨特價值」；同時，也不可「將大地奉若神明，這樣就會剝奪我們與大地合作及保護它脆弱性的召叫」（90）。在這前景下，「各種糟蹋任何受造物的

行為都『違反人性尊嚴』」（92）。但是，「若對待人類沒有溫柔、同情及掛慮的心腸，那麼，與大自然其他生物密切融洽的情懷就不會是真實的」（91）。因此，需要一種宇宙共融的意識：「我們宇宙眾生受造於同一個父親，由無形的關係聯合在一起並形成一個宇宙家庭。這崇高的共融敦促我們抱持神聖、和藹及謙卑的尊重態度」（89）。

耶穌在世時與世界建立了非常具體和親切的關係，祂死而復活並享受光榮，以宇宙主宰的權柄臨在於整個受造界（100）。

第三章：生態危機的人性根源

這一章分析了生態現狀，藉著與哲學和人文科學的對話，「所領悟的不僅是生態危機的徵兆，也包括造成危機的深層原因」（15）。

省思科學技術是本章的第一個重點：教宗以感激之情肯定科技為改善人類生活作出的貢獻（102-103）。不過，教宗也認為科技令「那些持有知識和經濟權力的人得以利用它來對人類和整個世界進行可怕的宰制」（104）。摧毀大自然和剝削弱小的人及民族正是技術統治的邏輯造成的。「技術統治範例也傾向於統治經濟和政治」（109），阻礙了人們承認「單靠市場不能保證人的整體發展和社會包容」（109）。

教宗診斷出過度的人類中心論是現代危機的根源（116）：人類不再認得自己在世界中的正確位置，而採取一種以自我為準則的立場，唯獨以自己和自己的權力為中心。從這唯我獨尊的心態便產生了丟棄各種事物的「用後即丟」邏輯，把他人和大自然當作單純的物體並引出不可勝數的統治形式。正是這邏輯驅使人剝削兒童、遺棄老年人、將

他人淪為奴隸、過高評估市場自我調節的能力、販賣人口、以滅絕的途徑進行動物毛皮及「沾滿血的鑽石」交易。這是許多黑社會的邏輯，販賣器官、販毒的邏輯，以及丟棄胎兒的邏輯，因為他們不合乎父母的計劃（123）。

有鑑於此，通諭為今日世界指出兩個關鍵問題。首先是工作：「在擬定任何不將人排除在外的整體生態環境方案中，整合工作價值是不可或缺的」（124）。同樣，「為獲取更多的眼前利潤而放棄在人身上投資，為社會是最低劣的交易」（128）。

第二個問題涉及科技進步的限度，清楚指出轉基因生物問題（132-136），這是「一個複雜的問題」（135）。雖然「在一些地區利用轉基因取得了有助於解決一些問題的經濟增長，但所遇到的重大困難則是不可被輕描淡寫的」（134），「將可耕種土地集中在少數人手裡」是其中之一（134）。教宗方濟各特別想到小生產業者和農業工作者，想到生物多樣性、生態系統網。因此，需要進行「一場負起責任且範圍廣泛的科學和社會討論，考慮到所有可用信息並且要直言不諱」，包括「獨立的和跨科學的研究路線」（135）。

第四章：整體生態

通諭的核心思想是將整體生態作為公義的新範例。這種生態能「使人類在這世界上佔據的特定位置與他同周遭現實的關係得以整合」（15）。事實上，我們不可「把大自然當作與我們無關而單獨存在的事物或僅僅是我們生活上的裝飾」（139）。我們在不同領域的生活也如此：在經濟、政治、不同文化，尤其是那些受到威脅的文化，甚至我們日常生活的每一時刻，都應該如此。

這整體願景也在一種制度的生態上投注：「若萬物彼此

相關，一個社會制度的健康狀況必然也會影響人類生活的環境和質量：『每次違反團結互助和公民情誼，便會對環境造成傷害』」（142）。

教宗方濟各以許多實例再三重申自己的思想：在環境問題、社會和人的問題之間存在一種彼此絕不可分離的關係。如此，「分析環境問題必離不開對人、家庭、工作、都市背景的分析，也與每個人與他自己的關係分不開」（141），因為「沒有兩個彼此分離的危機，一個是環境的，另一個是社會的，而只有一個總體的社會——環境危機」（139）。

這整體生態「離不開公益的理念」（156），不過，這需要以具體的方式來了解：今天「人們遇到許多不公平，而被丟棄、被剝奪基本人權的人日益增多」。在這樣的背景下，投入公益意味著作出「以窮人為先」的團結互助的選擇（158）。這是留給後代子孫一個可持續下去的世界的最佳方式，不是靠宣講，而是經由照料今日窮人的工作來達到這目的，正如本篤十六世所強調過的：「為加強世代間相互扶持的誠信使命感，也迫切需要激發同世代的人彼此相互扶持的道德感」（162）。

整體生態思想也應用於日常生活上。為此，通諭特別關注都市環境的問題。人類具有傑出的適應能力，而且「可欽佩的是，人和團體的創新及慷慨精神，他們有能力打破環境的局限，學會在混亂和不穩定的狀況下為自己的生存找出方向」（148）。雖然如此，若想有真正的發展，就必須全面改善人類生活質量，包括：公共場所、居住、運輸等各方面（150-154）。

通諭也提到，「我們的身體也使我們與環境及其他生物有直接關係。必須把自己的身體當作天主的恩賜來接納，才能接受及接納整個世界，視其為天父的恩賜和共同家園；相

反地，支配自己身體的邏輯會成為一種有時看似細微的統治邏輯」（155）。

第五章：幾項方針與行動路線

本章涉及我們能夠和必須做甚麼的問題，指出分析尚不夠，還需要提出建議，「讓我們每一個人和國際政治都參與對話及行動」（15），「好幫助我們走出使我們陷入其內，且不斷增長的自我毀滅狀況」（163）。教宗方濟各認為，使具體行程不受意識形態、膚淺或簡化主義的左右是至關重要的。為此，在本章的每一節都貫穿著對話主題，為強調對話是不可或缺的：「在關於環境的問題上有所爭論，難以達成共識。教會既不奢望解決科學問題，也無意取代政治，但（我）只邀請進行一項誠懇和透明的討論，使個別需求或意識形態不損害到公益」（188）。

在這基礎上，教宗方濟各不怕對近期的國際動態作出嚴厲判斷：「近些年關於環境的國際高峰會議沒有回應眾人的期待，因為缺乏政治決策，故未能達成真正重大而且有效的全球性環境協議」（166）。教宗問道：「倘若日後人們所記得的是一個無法在緊急關頭發揮作用的權力，那今天為何還要把持這權力呢？」（57）相反地，一如自《和平於世》通諭起各位教宗再三重複的，需要全球治理的有效方式和途徑（175）：「我們需要在管理所謂全球公益的整個範圍的制度上達成協議」，因為「金融成本和利益的計算不能保證達到保護環境的目的。環境是市場機制無法恰當維護或推動的利益之一」（190，參閱：《天主教社會訓導綱要》）。

教宗方濟各堅持須開展坦率及透明的決策進程，好能「識別」那些企業政策和計劃會帶來「真正的整體發展」（185）。他特別提出，研究一個新計劃對環境的影響「需要有透明和願意對話的政治進程；為換取優惠而隱瞞環境影響真相的計

劃則時常導致曖昧的共識，逃避通告信息的職責及深入的討論」（182）。

教宗尤其明確呼籲負有政治責任的人士遠離今日佔主導地位的「功效主義和『即時主義』邏輯」（181）：「誰若有勇氣這樣做，他就會再次認出天主賜予他作為人的尊嚴，在走完今生旅程後將會留下慷慨負責任的見證」（181）。

第六章：生態教育與靈修

教宗方濟各在通諭的最後一章邀請世人進行生態皈依。文化危機深深扎根，習慣和行為很難重新養成。因此，教育和培養仍是重大挑戰：「每一改變都需要動機和教育行程」（15）；所有教育領域都涉及到，首先是「學校、家庭、傳播媒體、要理講授」（213）。

要以「追求另一種生活方式」為出發點（203-208），這樣便有可能「向那些掌握政治、經濟和社會權力的人施加健康的壓力」（206）。這情況是在消費者的選擇能夠「改變企業的行為，迫使企業考慮環境影響及生產模式」時發生（206）。

不可低估環境教育過程的重要性，它能影響人們日常生活的舉止及習慣，從節約用水、分類收集垃圾到「熄滅不必要的燈」（211）：「整體生態也是日常生活簡單舉動的成果，憑藉這些舉動我們能打破暴力、剝削、利己主義的邏輯」（230）。從來自信仰的默觀視野出發，一切將會更加單純：「為有信仰的人而言，默觀世界不是從外部，而是靠內心，認出天父將我們與眾生結合的關係。此外，在增進天主賦予每位信徒的獨特能力的同時，生態皈依也帶領人發揮自己的創意和熱忱」（220）。

教宗方濟各重提《福音的喜樂》勸諭中的思想：「自由

和有意識地度淡泊有節的生活使人獲得釋放」（223），同樣，「要獲得幸福，我們就必須懂得限制一些令我們眼花繚亂的需求，這樣才能接納生命提供的多種可能性」（223）；只有這樣，我們才能「再次感到彼此相依，我們對他人和對世界負有責任，因此值得做良善和正直的人」（229）。

在這旅程上有聖人與我們同行。聖方濟各是「照料弱小者和樂於活出整體生態的楷模」（10），是「掛慮大自然、為窮人伸張正義、盡社會義務及內心平安彼此不可分離」的典範（10）。通諭中也提到聖本篤、聖女小德肋撒和真福富高小兄弟。

《願祢受讚頌》是良心的省思，教會時常告誡信徒省思自己與上主的關係，並依照這關係來引導自己的生活。從今以後，這省思將涵蓋一個新幅度，不僅思考自己如何活出與天主、與他人及與自己共融的關係，也包括與所有受造物及大自然的共融。



挪威冰河峽灣之旅

香港李國雄神父

拜讀了2015年5月31日公教報刊登的三藩市李定豪神父的文章「北歐：鬼斧神工的峽灣」和瀏覽過 Bosco 登入三藩市總教區 St. Matthew Church 廣東話網頁：www.bosco.com 五彩繽紛的照片，作為李神父帶領的，由 Peony Tours Jack Wu 作導遊的由2015年5月5日至16日的「北歐及冰河峽灣之旅十二天」旅遊團的團友之一，寫點東西，對這個團和堂區通訊作些微回饋的文字上的貢獻，

實在是義不容辭的。

為了促成和籌組這個團，李神父和他經年在朝聖路上同行者的核心成員以及本人，一年多以來，都花了一些心血，其中要考慮的因素：以峽灣 (fjord) 見著的挪威為主打，或平衡地選擇北歐 4 國——丹麥、挪威、瑞典、芬蘭的以城市景點為對象的旅程，更有伸延旅程——聖彼德堡加莫斯科的可能，基於現實情況，本團決定了前者，因此有些團友以未能伸延旅程為憾，本程尾站是芬蘭的首都赫爾辛基 (Helsinki) 相隔波羅的海東邊的芬蘭灣對岸的聖彼得堡不多遠，真所謂這麼近，又去不得，那麼遠，世事很難事事完美的。

其實，早於 2001 年 1 月，第一次和李神父同赴澳洲紐西蘭之行，幹了一丁點的牧民工作後，便與北島教友南下南島旅遊，已先後踏上冰河—— Franz Josef Glacier，下涉峽灣——Milford Sound，兩者都離 Queenstown 不遠，大開眼界，對這絕妙奇景，不得不刮目相看。今次，有機親臨峽灣王國挪威，令人萬分雀躍，成行之日，2015 年 5 月 6 日，真個像《老子》64 章所言：「合抱之木，生于毫末。九層之台，起于累土。千里之行，始于足下。」就這樣隻身於當日上午 6 時許飛抵 Helsinki，稍後便見李神父 18 人魚貫進入機場，另一團友亦由港出發的也露面，這樣就開始了這 12 天的旅程。

旅程第 4 天，5 月 8 日，週五，由 Copenhagen 坐一夜豪華渡輪 (Luxurious Overnight Ferry) 北上，於翌日早上駛入挪威首都 Oslo 時，已進入峽灣地形的峽江風情。

說到峽灣，尤其是挪威的，那是地質結構的奇觀之最之一 (most spectacular geological formations)；在挪威境內的峽灣 (fjords) 是長長的，狹狹的，深深的延展入群山峻嶺的內進水域 (inlets)；即使在它們最深入伸展的盡處，水深可與上懸的山崖相比，至於瀕海的那邊，水深度較淺，更可與海洋相接。海灣的形成，大概在公元前 11 萬至 1 萬 3 千年之間，正當冰河末期 (the last Ice Age) 那段時期，浩浩蕩蕩的冰河席捲山谷，在地面上刮割出壁崖，往往崖深不知幾許，以至遠低於海岸水平線之下；每當冰川融化，海水倒貫，注滿由冰雪割切而成的空間地域。峽灣範圍所及，每有瀑布飛流於山巒的罅隙或裂縫之處，山巒之中更有夾雜遠至冰河末期的冰川的。

行程第 5 天，5 月 9 日，週六，由挪威滑雪小鎮 Geilo 西行朝第 2 大城市 Bergen (柏根) 走，這次冰河海灣之旅涉及地域，主要是西南省份 Vestlandet，柏市被譽為通往峽灣的門戶，旅遊車越過哈丹格冰河高原 (Hardangervidda)，但見山嶺山頂間冰封處處，車外儘是銀白色世界，車廂內，暖烘烘的，如此光景觀看雪境，不無有點詩意。往後，一如旅行社所推薦的文字所描寫的光景：「沿著冰河割切而成的 Hardanger Fjord (哈丹格峽灣)，蜿蜒前行，沿途山明水秀，雪山飛瀑，高原湖泊，萬年皚皚不融的冰河遺跡，時而可見林間紅瓦小木屋或綠頂茅草屋，北國峽風情，令人陶醉。」又見簡略英文推介文字：「Our bus passes snow-capped mountains tumbling waterfalls (中文詩句：飛流直下三千尺，疑是銀河落九天)，tranquil lakes (朱熹詩句：「半畝方塘一鑑開，天光雲影共徘徊。問渠那得清如許，謂有源頭

活水來。」) and lovely villages. 陶淵明句：「曖曖遠人村，依依墟里煙。」」峽灣上常睹浮雲、山峯、山嶺、山林倒影，水連天，天連水，王勃滕王閣序句子：「落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色。」原來所經的第一個峽灣 Hardanger Fjord，由內陸伸延至海邊（北海），全長 180 公里。

行程第 6 天，5 月 10 日，週日，由柏城 (Bergen) 出發，北上，沿途但見峽灣倒影處處，沒有最美，只有更美；經山城 Voss，抵達坐落 Sogne Fjord (松恩峽灣)，深處陡峭山區的小城 Stalheim，俯瞰峽灣全景。下午，驅車續行，經全歐洲最長的隧道，車程約 20 分鐘，隧道長約 25 公里。夜宿 Skei i Jolster. Thon Hotel Jolster (Ex. Best Western)，房間向外一面，大玻璃窗，無礙視野，峽灣、冰雪覆蓋山嶺，黃昏、清晨，盡入眼簾。

行程第 7 天，5 月 11 日，週一，6 時 25 分彌撒，7 時早餐，稍後出發，車子沿著蜿蜒山路而行，抵達以冰河美麗聞名的觀光小鎮 Briksdal。午餐後，一眾分乘多部多座位開篷登山車，當時正下雨，有風，雨勢頗大，除用車上大幅膠塊蓋在膝上，各人均打傘戴帽，十多分鐘後，下車，這時雨勢減弱了，步行約一刻鐘多，抵 Briksdal Glacier (挪威文 Briksdalsbreen)，頓見冰河藍光閃閃，冰河下一片水，隨著地球氣溫上升，書刊已指出冰河退縮的距離及位置。同區的 Jostedalsbreen 冰河，是全歐最大的，100 公里長，15 公里闊，過往每當與 Jostefonn 冰河連接時，覆蓋面積達 486 平方公里，至高點 (Summit) Lodalskapa 高達 2,083 公尺。

之後，登船遊 Geiranger Fjord (峽灣)，一個多小時的航程中，欣賞這全挪威最美的峽灣景色。Geiranger 峽灣長

16 公里，景色居全挪威峽灣之冠，是挪威峽灣景的瑰寶，晶瑩油油綠水，蜿蜒似帶，穿越陡峭懸崖之間（林則句：「海納百川，有容則大；壁立千仞（5 尺許至 8 尺），無欲則剛」），山嶺間莊點綴，瀑布高瀉。

行程第 8 天，5 月 12 日，週二，早上 6 時 30 分彌撒，之後，室外攝團體照片，背景雪嶺、峽灣，極富自然之美。路上景點之處，高居臨下，團友都拍得很壯觀傳神的峽灣景，下午抵曾舉行奧運冬運會的 Lillehammer，找到了中菜館後，還碰上李定豪神父昔日在港的堂區街坊，相談甚歡，「他鄉遇故知。」

行程第 9 天，5 月 13 日，週三，啟程往瑞典、芬蘭去，所見証過的峽灣美景、國情，都在 Bosco 上載於 St. Matthew 的網頁，尋回絲絲的回憶，去構織夢境，甚至可能是白日夢。

參考資料：Norway (Eyewitness Travel) (London: Dorling Kindersley Limited, 2004) Reprinted with revisions.

北歐一峽灣之旅點滴(二)

李定豪神父

守時是成功的一半這句名言在小學時我情有獨鍾，亦是我做人的原則、方向及指標。英文有句名言：「early bird catches the worm」筆者亦最不喜歡人遲到，因為你令對方感到無奈，我亦知很多人不喜歡我，因為我太執着，特別

是開彌撒都要準時，不能遲一分一秒。我問他們，你可參與其他神父的彌撒，他們說：「你的彌撒永不過時，準時開，準時散，我敢約其他朋友及教友人吃 brunch!(彌撒後)」

不少教友（特別是朝聖團教友）不喜歡李神父帶朝聖團，因為他要求高，要人切記守時。筆者同他們說：「你可以參加其他神父朝聖團，他們講解比我更好，特別是聖經、禮儀、神學及信仰生活。」但他們說：「我年年給你在起程、旅程及歸程責罵，但我仍跟你去，因為你守時，使每處之地都能參觀，而且你同「老李」神父自掏荷包，旅費必比其他神父帶團平宜，即使我比你責罵，我仍然年年跟你去！」

朝聖的高潮點是與天主更接近，更體驗天主的大能及個人渺小，朝聖的另一方面消極點，是教友無心向信仰大躍進及對教義有更新的了解及認知，他們不想參觀及聆聽導遊及神父的講解，只顧個人炒股票（越洋）及購物，有時形成最後兩、三天購物團，有些朝聖教友不喜歡兩位李神父太講神修及神學。我問他們：「你可跟其他神父前往。」他們答說：「最後兩天你一定准人購買最心愛的旅行土產及物品，而且還可博到盡，買完再買，今次的皮草、裝飾，Veronica 狂掃禮品，亦是她整個朝聖之旅最開心的一天！甚至去機場前半小時，仍給我們盡情購物。」我回答說：「我們是人，但最重要點是歸程後有人及神的情懷！」

恩師李國雄神父每次朝聖總是第一位交旅行費，可能他怕他的學生摒棄他加入旅程，但他對我說：「我終有一天會「蝕本」，因為我交了費，因年紀大或生病去不成。」我對

他說：「我如何處理這筆旅費？」他說：「你同我獻亡者彌撒，這筆錢當你的「盤車」費。」我們便大笑了！



痛苦之後

小人物

很多人在逆境中，往往埋怨別人。這是人之常情，信了主的朋友，也不例外。例如，當患病時，便埋怨天主，心想：「我平日如何虔誠，盡教友本份，主日參與彌撒，為什麼天主不償報我，反而給我痛苦？」這種情況，在舊約時期也發生過。

依撒爾亞先知書，在十五章，第十節這樣說：「譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，不能空空地回到我這裏來；反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」

當時，猶大國民，特別是政府官員，背棄天主，不依賴天主，轉而依靠人間的政治。人民則敬拜邪神，以致道德敗壞。這些被充軍到巴比倫的人，經歷亡國的痛苦，向上主哀號，問天主在哪兒，為什麼不聽他們的呼號，解除他們的痛苦？依撒爾亞先知領悟到上主的威嚴及至聖地位，也認清他本人及百姓的罪過，醒覺他是天主的使者及代言人，開始勸告人民改過，歸向唯一真神一天主。在五十五章，先知指出，雨及雪從天降下，滋養大地，植物和動物賴以生存。背

後的意義是，天主的說話，言出必行，發出後不會隨便收回，祂的許諾，特別是給人類的救恩，一定會兌現。

在聖保祿致羅馬人書，第八章，十八節，聖保祿指出對痛苦應有的態度。保祿說：「我實在以為現時的苦楚，與將來在我們身上要顯示的光榮，是不能較量的。凡受造之物都熱切地等待天主子女的顯揚，因為受造之物被屈伏在敗壞的狀態之下，並不是出於自願，而是出於使他屈伏的那位的決意；但受造之物仍懷有希望，脫離敗壞的控制，得享天主子女的光榮自由。因為我們知道，直到如今，一切受造之物都一同嘆息，同受痛苦；不但是萬物，就是連我們這已蒙受聖神初果的，也在自己心中嘆息，等待着義子期望的實現，即我們肉身的救贖。」保祿鼓勵信眾面對困境，不要失望，不應只着眼於罪惡帶給我們的後果，要把希望放在將來的光榮，這是天主的許諾。羅馬人書第八章說得好：只要我們與基督一同受苦，也必要與祂一同受光榮。」請注意，耶穌沒有答應消除我們的痛苦及死亡，但他保證我們的罪得赦免與及永生，祂的慈愛永遠常存。為了我們，耶穌親自承受痛苦和死亡。這是最有力的證據，證明天主言出必行與及祂的慈愛。

天主的慈愛隨處可見。祂白白給我們才能和恩寵，只是我們未必領略得到，或是不願接受。我們真是身在福中不知福。耶穌不願我們在公審判時被定罪，祂多次顯現給聖傳天娜修女，讓人認識祂的慈悲。為了得享將來的光榮，我們在上，應盡自己的本份，守天主誠命，愛天主，愛近人，認清天主的慈愛及善用祂的恩寵，與及栽培自己的信德。我們具體的行動包括勤祈禱，例如每天唸日課晚課，玫瑰經和慈

悲串經（特別為重傷、病重及臨終病人）；行善、慎言、恭敬耶穌聖心、領聖體及朝拜聖體、守聖時、辦告解 等等。此外，我們應善用天主給予我們的自由，不要隨波逐流，為了逃避責任及痛苦，做一些相反天主教訓的事，例如墮胎、同性婚姻和安樂死。

如果我們熱誠地看顧我們的信仰，我們便會樂意花多些時間，以上述善功，和天主相聚。這樣，雖然我們在世上受苦，但我們在永生中可以得享永遠的光榮。不要怨天尤人，要利用我們的自由，積極地藉着實質行動，回應天主的教訓，與天主的恩寵結合，結出丰盛的果實。雖然天主是萬能的，但祂給了我們自由，若果我們不開放自己去接受天主的聖言，天主也不會勉強我們。到時，我們便不應怪責天主，只好歸咎自己。最後，我們要緊記，耶穌救贖我們，需要經過痛苦及死亡，才可復活。我們同樣需要經歷現世的苦難才可逾越到天主子的光榮自由，即是肉身的救贖。所以，痛苦不是可怕的。相反，可以透過痛苦，參與基督的苦難，帶給我們肉身的救贖。



亞洲貪官多

盧鋼錯

日本最大在野黨領袖小澤一郎曾因賄款辭黨主席職，他原是下任首相熱門人選，這次醜聞為他的仕途畫上句號。不知怎的，總覺得亞洲貪官特別多，難道這是人傑地靈，集貪官於亞洲？金權政治似乎是日本特色，首相因貪污而下台甚

而琅當下獄的，信手拈來的有田中角榮、竹下登、安倍晉三，等而下之的大臣不計其數。南韓似乎不甘後人，甚至青出於藍，而且貪款數目大得驚人，不單本人貪，親屬和親信也同淌這潭混水。全斗煥貪了 2621 億韓元，被判死刑，後改終身監禁，1997 年，獲當時總統金大中特赦。兒子金敬煥也貪了 74 億。盧泰愚又因貪污被判 22 年 6 個月刑期，罰款 26928 億韓元，後獲金大中特赦；1993 年上臺的金泳三，倡議文明政府，給南韓人新的形像，可是二兒子藉他的權勢受賄 120 億韓元，被囚三年，獲金大中特赦，2003 年再犯受賄罪，緩刑兩年，金泳三也因而落台；利用總統特權赦免了很多人的金大中，倡議國民政府，給人民監察權力，結果又因次子金弘業收 48 億賄款，欠繳稅款判入獄 2 年，緩刑 3 年。最後是盧武鉉，雖然把貪污罪過卸給妻子，但鞠躬謝罪說：「無顏面對國人。」

貪污不限於日本韓國，菲律賓前總統馬可斯的貪污世界聞名；藝人總統埃斯特拉達任期未終就以貪污醜聞下台；阿羅約夫人也因丈夫貪污牽累而左支右絀。印尼前總統蘇加諾統治印尼 31 年，貪污款項達 350 億美元，最終以下台結束。近期泰國政局的動盪，起因是前總理他信因貪污罪流放的餘波。回頭說中國，台灣的陳水扁是韌力十足的貪污總統，牽連親屬和親信之廣，連綿不斷；抗爭之戲劇手法，目不暇給。以上所說的全是一國領袖，權勢最大的人，可以呼風，可以喚雨，就逃不了富貴這兩字。有富的人追求貴，己貴的人又渴求富，人生的追逐無止境。至於我們祖國，說無官不貪太誇張，但貪污風氣瀰漫是不容否認的事實，還幸我們歷屆的國家主席和總理並無貪污醜聞，也許我們的領導確實清廉，

又也許他們比其他國家領袖聰明。

朱鎔基總理上任之初說要嚴厲整肅貪官，豪言準備一百具棺材，為表決心，揚言留下一副給自己。可惜空有壯志豪情，任期滿了仍是貪官如海。一臉憂國憂民的溫家寶總理，不諱言歎息中國貪官多。即使他槌心泣血，貪官仍是遍地，而且越貪越大，貪得越來越技巧，越合法。岳飛曾感慨說：「文官不愛錢，武官不怕死」，國家才有中興的希望，結果是不怕死的武官給愛錢的文官鬥垮了。

為甚麼亞洲特別多貪官？是因為制度的漏洞還是一環扣一環的利益屏障。

認清真理

愚公

2015年2月3日，三藩市總教區建議在2015年至2016年度的教師合約中，加入條款，目的為進一步闡明天主教學校存在的原因，是為了確定及宣講耶穌的福音。總教區並且計劃在教職員手冊內，引入詳盡的條文，使作為人師的在教學及生活中活出福音真理及倫理道德生活。根據天主教教理，關於性倫理與及宗教實踐的條文。這些新加入於手冊和合約中的條文，列明教職員有義務，不會公開他相反天主教教義，否定及破壞公教學校存在的目的。這是因為教職員受聘，是為推動天主教的教理，接受及實行耶穌教誨。所以，教員和職員在工作上及公開生活中，被期望擁護天主教的教訓。這些條文，要求教員和職員遵從天主教的教規，例如，不可墮胎，人工避孕，同性戀婚姻合法化及婚前性行為，複

製人等等。

三藩市總教區提出引入這些條文後，馬上受到教職員和人權分子的反對。為此，總教區強調，這些條文不是新的，而是一向對老師行為的期望，也不是利用這些條文作為解僱教師的手段。

事實上，在這個俗世社會，人間的看法很容易蓋過天主的真理和耶穌的教訓。教會所堅持及擁護的真理，往往與俗世的不一致。為了忠於天主的真理和教訓，加入這些真理的條文，可以彌補教會和俗世的分歧。

從另一角度看，美國的美式足球聯盟，對於球員及職員的行為操守，十分嚴格。聯盟定下的行為準則，適用於所有和聯盟有關的人，包含球員、職員、班主、教練、文員和球證等等。上述人士的行為，必須避免損害聯盟的正直形象，以致影響聯盟的公信力。聯盟認為，聯盟中人的行為，若果是違法、暴力、危險、或不負責，可以危害別人，或者損害他人的聲譽，更可以影響公眾對聯盟的尊重與及支持。有關人等，必須時常致力於保持個人的崇高品格；於工作地點之內或之外，尊重別人；也要盡力保持個人，球隊與及聯盟的良好形象。為了維護聯盟的崇高標準，每當有人觸犯個人行為準則，必須採取紀律處分，此外，有關人等亦應把聯盟的個人行為準則，通知其他與聯盟有間接關係的人，例如，獨立承建商、顧問等。如果他們干犯個人行為準則，需要終止合約或業務關係。

聯盟對個人行為的嚴謹態度，可以在以下規則得到肯

定。有關人等，在法庭被定罪，便需要受到紀律處分。假如聯盟發現某人涉及某些被禁止的行為，縱然沒有被法庭定罪，聯盟也可以處分某人。

上述美式足球聯盟的政策，致力維護聯盟的崇高個人行為標準。一個體育聯盟，對有關人等的行為標準，要求這麼嚴謹，那麼，以一位教師來說，他或她的行為，對學生的影響是非常深遠的。三藩市教區要求教師維持崇高的，和天主教會的教訓一致的行為，也不為過。

對學生與及學生家長，行為端正的老師，可以栽培出優秀的良好品格學生，因為學生以老師為模範。相反，行為有問題的教師，大多會培育出沒有紀律的學生。

看來，總教區沒有過份要求。對教師來說，遵守教會的規則，有利無害，因為他們可以渡正直及倫理的生活。要知道，天主給我們自由，是為了做好事，不是給我們做壞事的。希望教師們看清楚，總教區要加入的條文，是對他們有益的。不要追隨魔鬼，反之，教師們要追隨正道，才可獲享天堂的福樂。耶穌基督是我們每人走向成聖的道路、真理和生命。

天主所賜的大地【社論】

【轉載公教報 07/05/2015】

教宗方濟各的新通諭《願祢受讚頌》標題取自聖方濟亞西西的《造物讚——太陽歌》，他促請世人就人類和地球的

關係重新作道德反省，改變心態——「我們不是天主，地球先於我們存在，是天主賜予我們的。」

《願祢受讚頌》通諭承接教宗方濟各的《福音的喜樂》宗座勸諭。「全球不平等」一節可被視為《福》主題的延續。由於通諭中有許多觀察和反省明顯針對著全球經濟政治的掌權者，且看這個以利潤掛帥的自由市場經濟體系，會對教宗這些全面的分析作出甚麼反應。

教宗在新通諭指出：「與此同時，經濟強國繼續為現行傾向重視投機和追求經濟利益的全球化體系辯護，不理環境，更遑論對人類尊嚴和自然環境的影響。我們看見環境惡化與人性和道德墮落如何地緊密相連。很多人否認做錯事，因為困惑心神的事情不斷蒙蔽我們，只能有限地認識世界。結果，任何脆弱的東西，例如環境，當面對被奉若神明、變成唯一規則的市場利益時，再無招架之力。」（# 56）

這通諭是否主要針對那些掌握權力、財富與地位的人？當然不是。也許忙碌的現代人無時間讀完這道通諭，但也應抽時間一讀第四章「整全的生態學」，特別是其中第三部份「日常生活的生態學」。

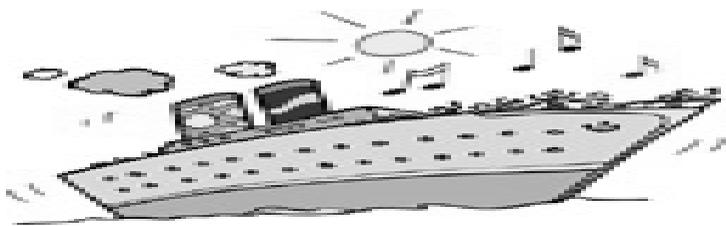
這裡提到一些具爭議的課題，如跨性別議題。教宗呼籲所有男女皆要承認自己的身體是天主的禮物，不該受操控。他寫道：「我們接受自己的身體，視之如天主的禮物，如同我們歡迎和接納整個世界既是天父的禮物也是我們共同的家。」通諭續道：「反之，若認為我們對自己的身體享有絕對權力，往往會不知不覺間認為自己對宇宙萬物也都享有絕

對權力。」

教宗特別向天主教徒發出另一個強烈信息，就是嚴詞批評人口控制和墮胎等問題。教宗表示，人們一方面打擊販賣瀕危物種，但卻對人口販賣、窮人以及對「消滅被視為無用的另一些人」的決定漠不關心。教宗說這種「明顯不一致」的態度「違背我們為環境而奮鬥的基本意義」。他補充：「如果我們未能承認窮人、人類胚胎、殘疾人士等的價值屬於現實的一部份……就難以聽得到大自然本身的呼號；一切都是彼此相連。」

教友為了自己的裨益，必須騰出時間閱讀《願祢受讚頌》，並應該在團體內，包括在堂區聖經研讀小組、宗教教育班，或是特別研討會內細閱。

為教會來說，《願祢受讚頌》的發表值得慶祝——它聚焦於人類，闡論出人心的罪性，及由此而產生的破碎人際關係才是導致我們生活、家庭、國家與宇宙危機的原因。而這道通諭宣傳片的妙語「若你向大自然擱一巴掌，它會回擱你！」正好總結出通諭向人類發出的最後呼籲：「要改變一切，我們需要每一個人！」



斯堪地那維亞之旅

許紫馨

2015年5月李定豪神父帶領的朝聖團，不是去一般聖地、教堂等的朝聖團，而是以親臨大自然，感受創世天主的神妙化工。我們是於挪威山中，渡過六天，穿越於各大峽灣（Fjord）之間。欣賞這個在群山簇擁中的全世界最美麗的峽灣。峽灣是冰河留下的遺跡；是深入陸地的深谷海洋；是巍峨的群山中和浩瀚海洋，是創世以來一直在進行轉變，永不休止。

挪威的主要峽灣有：

1. The Romsdals Fjord.
2. The Geiranger Fjord.
3. Nord Fjord.
4. Soigne Fjord
5. Nearoy Fjord and Aurlands Fjord
6. The Hardanger Fjord
7. Lyse Fjord

(1) The Hardanger Fjord 哈丹格峽灣

我們從挪威首都（OSLO）奧斯陸向中部著名的滑雪勝地蓋羅（Geilo）進發。穿越哈丹格冰河高原，沿着冰河切割而成的哈丹格峽灣，蜿蜒前行。沿途山明水秀，雪山飛瀑，高原湖泊，萬年不溶的冰河遺跡。時而可見林間紅色小木屋或綠頂茅草屋。

(2) Sogne Fjord 松恩峽灣

Bergman 柏根是往峽灣的門戶。柏根是港口漁市，海鮮豐富。在

這裏獨有的色彩木製排屋，於 1979 年被聯合國教科文組織列入為世界遺產「布瑞金十屋群」，一幢幢色彩鮮艷的尖頂木屋，構成一幅美麗的圖畫，我們離開柏根往松恩峽灣山區的小城—史塔哈姆進發。在那裏俯瞰峽灣全景。一萬年前冰河時期留下的地理奇觀，形成斷崖峭壁，峰巒起伏，兩岸山高水深，卻風平浪靜，以綺麗的風光著稱於世，因而有「峽灣之王」的美譽。

再到著名峽灣火車之起點佛朗母（Flam）乘搭「觀景火車」沿着峽灣北上。火車沿着路軌跨越崇山峻嶺，繞過奔流傾瀉的瀑布，沿途風光明媚，飛瀑處處，懸崖峽壁拔地而起，山高水闊，冰河形成的峽灣奇景。我們下了火車，專車續行，經世界最長的峽灣隧道，車行 21 分鐘。穿越全世界最深、最長、最大的松恩峽灣，經過峽灣隧道，抵達以冰河美景聞名的觀光小鎮—布里斯達，乘環保電動車登山。繼而沿小徑健步登上冰川源頭，到達 Briksdal Glacier 布里斯達大冰川。因為全球氣候暖化，而使冰川溶化，冰川已退至山邊，皚皚白雪，距離觀光點很遠，大約一個足球場那麼遠，我們還可以手觸冰水。

（3）蓋倫格峽灣（Geiranger Fjord）

我們是登上峽灣遊船欣賞這個在群山簇擁中的全世界最美麗峽灣，是冰河留下的遺跡，深入陸地的深谷海洋。由於峽灣偏狹的關係，「七姐妹」及「新娘面紗」之風光路段，更享譽世界。我們徜徉於蓋倫峽灣一個小時。

（4）Eidsdal Fjord 艾德峽灣

驅車南下，穿越挪威另一個峽灣，艾德峽灣，是著名的騎單車

遊覽峽灣，沿着曲折的峽灣公路。經過充滿迷人和傳統氣息的農村小鎮，沿途山光水色，綠草如茵，成群牛羊悠悠漫步於山谷溪澗之間。林中小屋升起嫋嫋炊煙，彷彿世外桃源。

在丹麥首都哥本哈根，我們到朗里港灣的海濱公園，去看那根據安徒生童話「海的女兒」塑造的「小美人魚」銅像。現成為哥本哈根的精神象徵。第二個景點是玫瑰城堡，那裏珍藏大量皇室的首飾、珍寶、皇冠等等。皇冠現在於慶節中還在佩戴。第三個景點是克倫堡宮：中古時代，這裏曾為軍事要塞。這裏有收取海峽稅的城堡。有電報塔，號角塔及地下工事，這工事是在克倫堡宮下方，陰暗的地下工事，戰時這裏曾是士兵們的營房。這潮濕的營房可容納 1000 名士兵。並且可在長達六週的包圍中自給自足。這營房曾用於戰時補給的巨大容器，至今仍可看到。這裏有沙士比亞肖像，因為他以克倫堡宮為戲劇背景，創作了描寫丹麥王子哈姆雷特的著名悲劇，而令克倫堡宮聞名。第四個景點是菲德烈堡：自 1878 年以來是當麥國家歷史博物館。於 1859 年經歷一場大火後重建。博物館的創辦人是 J.C. Jacobson 啤酒廠商。博物館不單擁有豪華的禮拜堂，玫瑰廳，觀見室和大禮堂。而且還收藏着丹麥最重要的人物肖像和歷史油畫，以及裝飾藝術的傑出作品。收藏品按年代排列，體現 1500 年至今的丹麥歷史。

我們乘郵輪渡過卡特加海峽，前往挪威首都奧斯陸。我們一上岸就到維京船博物館，館內展示兩艘被發掘出來的維京船。其中最著名的是澳塞堡號（Dseberg）。根據考古學家研究應是一艘富有人家的葬船。繼而我們到維格納雕像公園。公園正門大閘的圖案獨特、高聳、偉大。公園正中兩旁陳列着藝術家維格納盡畢生歲月，以刻

劃人生為題材的作品。主要表達人生百態、家庭及人與人之間的關係。212 座由青銅、鐵鑄等各種材料雕琢而成的人像，千姿百態。其中以一座描繪人生的 17 尺高巨大花崗岩柱「生命之輪」最為矚目。於柱上看見人為了往上爬，不惜踏着別人而上。在現實中更加貼切。大道兩旁有一別緻的雕像，「Angry Boy」，表情神韻精緻。公園中央，噴水池上有一大盆，由數人托着，各人的表情各異，這表示每個人的生命都不一樣，刻劃入微。作者也將自己和他的妻子放於梯級旁。最後我們都奧斯陸市政廳，這處是諾貝爾和平獎的頒獎場地，紅磚的建築物前廣場，有噴泉，花園造型別緻。

我們從峽灣出來都瑞典首都斯德哥爾摩。它位於波羅的海邊有 14 個島嶼連結而成。大小島嶼之間以造型典雅的拱橋連接。首先我們到市政廳參觀。每年 12 月頒發的諾貝爾儀式結束後都會在市政廳內的藍廳安排晚宴，而晚宴後會在金殿來舉行盛大而隆重的舞會。金殿內以一千八百萬塊光輝耀眼的 23K 鍍金馬賽克磚鑲嵌出一幅幅光彩奪目的壁畫，氣派非凡。之後我們再到華沙戰艦館。這個館陳列一艘木製巨船，是 17 世紀瑞典國王的經典之作。由於設計出錯，上重下輕，在下水禮時沉沒。於 20 世紀初經打撈及修復後重見天日。最後我們遊覽斯德哥爾摩，漫步於 15 世紀建築風格的老城，彷彿時光倒流。我們乘郵輪，橫渡波羅的海，前往千湖之國芬蘭的首都赫爾辛基。到岸後，我們前往參觀 1952 年奧運會會場，場內大部份設施都已拿走，只剩下火炬台、由山滑下的那條通道及一部份觀眾席。繼續前往著名音樂家西比流斯公園，園內有用金屬製成的巨大管風琴和西比流斯像。最後就是到不同的教堂。小岩石大教堂，教堂是建於山丘的岩洞內。內部牆壁及裝飾均以石頭造成。而外部則以銅鐵及玻璃為外殼。屋頂以銅線圍圓卷。波爾沃是芬蘭的第二古老小

鎮。波爾沃大教堂曾經歷過幾次摧毀破壞和掠奪；於 1809 年曾在這裏舉行波爾沃會議的開幕禮和閉幕禮。然後，我們再到附近的天主教堂，堂內裝飾簡潔，安放聖體的小堂用大鐵閘鎖着。給人的印象是耶穌困在內面，感覺非常不好。繼而往參觀俄羅斯大教堂。大門鎖着不得而入。

北歐之旅，這裏物價高漲，生活指數很高，人們生活富裕如挪威有北海油田，雖然重稅，但是國家福利補貼人民，一個人午膳可以花費佰多式佰歐元而面不改容。比我們生活於美國人民是望塵莫及。但從報章上得悉，他們的自殺率高，患憂鬱症的人數也不少。感覺他們的靈性生活薄弱，經此一行，對德訓篇第 43 章體會更深：

43：1 碧空青天，是高空的美麗，蒼天的景色，光耀壯觀

43：14 天主一命令，雪花即迅速降下，天主一決定，電光就急速閃爍

43：16 他以自己的大能，使雲凝結，冰雹如碎石落下

43：17 他一出現山岳動搖，他的雷聲，震撼大地

43：19 他使雪片飛落，有如群鳥飛下

43：20 它那皎潔的麗光，令人眼花目眩，雨雪霏霏，使人心中讚賞

43：24 天主如火一樣吞沒山岳

43：25 他一發令，風即停止，他一計議，深淵遂即沉沒，其中島嶼於是突出

43：31 他是可敬可畏，極其偉大的上主。他的德能是非常奇異的

43：32 雖然你們盡力頌揚上主，但仍不能相稱他的偉大，他的莊嚴，是奇妙的

43：33 當你們讚頌上主時，要盡力稱揚他。因為他超越一切的讚美

43：34 你們稱揚他，要用盡你們的力量，不要厭倦，因為你們讚揚總不能恰如其分

43：37 上主造成了萬物，並賜給虔敬人智慧

“How Great Thou Art”

“Then sing my soul, my Savior God to Thee. How Great Thou Art, How Great Thou Art……………”

就上述的歌詞作為對上主的傑作 Fjord 感恩讚頌。

Vacations on a Budget

Paul Poon

Some creative ideas

Summer is upon us. The kids are out of school. Everyone is looking forward to a summer holiday, but your budget is not cooperating. Here are some ideas to save a little money while still creating some wonderful memories. Because of the power of the internet, many of these money saving ideas can be accomplished while in the comfort of your own home.

Local tourist. Become a local tourist. It is easy to overlook all the fun activities, places to visit, and local restaurants that are right in your backyard. Consider creating a week-long plan of activities as if you are visiting for the first time. Plan your vacation around the dates a festival is in town. For a change of scenery, spend one or two nights at a local hotel.

Regionalize. This can help you get away from home, without all the added expense. Every region in the country has popular activities and events. It might be a state-wide garage sale, or visiting county fairs, or making a trek to the blueberry festival. Try your hand at a geo-caching adventure with your kids while you are exploring. This GPS adventure can keep the kids going for hours.

Camping anyone? A great way to visit parks and landmarks is to try your hand at camping. Even if you do not own equipment, there are outfits that can cost effectively provide you with rental gear for your camping adventure. Not sure if you are the outdoors type? Try a test run in the backyard or over a weekend.

Volunteer. A great way to supplement the cost of a vacation is to volunteer at a park, camp site, or at an event. By being a volunteer you can often save the cost of admission and get reduced or no-cost housing all while experiencing a new location. Many national and regional parks have volunteers managing areas for them.

House sit. An idea to save money while getting out of the house is to house sit for someone who is out of town. The change of scenery and location can be a great get away from your normal routine without spending much.

Book last minute. Often times tour packages and cruises will discount their fees for those ready to sign on at the last minute. These vacation firms prefer to fill their empty seats and cabins with someone versus losing the revenue.

Do this; not that. There are many popular books around the topic "this, not that". Eat this, not that. Do this exercise, not that. Why not use the same idea when choosing a vacation destination. A popular seaside resort may be real expensive, but a similar quality resort a block from the beach may be 1/2 the price. If you are going to be out and about most days, do you need a balcony with a view? Even foreign destinations can vary dramatically in price, while providing a similar vacation experience.

The rent direct idea. With the advent of the internet, there are many more options to rent directly from owners versus staying in an expensive hotel. While there are more uncertainties going this route, there are many reputable rent-by-owner web sites that have a strong history.

Scandinavian Cuisine

By S.M.C.

I must confess that I was a reluctant participant to begin with when Fr. Dominic Lee presented us with a preliminary itinerary for this trip to Scandinavia last summer. It was because I found the flight schedule in particular to be rather daunting. I didn't want to spend so much time getting there; instead, I wanted to spend more time being there. As it turned out, this Scandinavian trip did not disappoint. For our hilarious group, there was no lack of fun and laughter, especially while onboard the tour bus. Apart from the breathtaking sceneries that lifted the spirit along the way, it also proved to be an interesting, if not eye-opening, gastronomic experience. I have highlighted in my mind some of the foods/meals we enjoyed that have not yet escaped my very limited memory coffer.

DENMARK:

Upon arrival at the Danish capital of Copenhagen on May 6, we were treated by the tour company to a delicious and elegant lunch at a restaurant in Tivoli Garden. Amid a mild, sunny day with an explosion of colorful spring flowers around us, we sat down to a three-course meal. It started with a salad that consisted of a generous mound of shrimps in a bed of greens, complemented by a mildly sweet dressing and sprinkled with caviar on top. It was followed by an entrée of roast beef and chocolate mousse for dessert. This practically set the tone for our trip.

During free time for the evening, some of us had buffet dinner in a shopping mall nearby the hotel. What stood out here were the baked salmon with its melt-in-your-mouth tenderness and superbly marinated taste, as well as the succulent Danish ham.

NORWAY:

We arrived at Bergen, Norway's second largest city, on May 9, and stopped by the harborside outdoor Fish Market for lunch. The menu featured a variety of choices, including the famous creamy salmon soup and some delicacies like whale meat that tasted and looked like beef. For dinner, we had a multiple-course Chinese dinner at the Golden Palace downtown.

On Mother's Day (May 10), we arrived at Flam. Before boarding the scenic train to view the spectacular islands and bays along the Sogne Fjord, we stopped for lunch at a burger joint where I tried out a venison burger.

After cruising on the Geiranger Fjord on May 11, we disembarked at the town of Geiranger where we enjoyed a buffet dinner that offered elk meat. Subsequent to spending the night at Lillehammer, site of the 1994 Winter Olympics, we crossed the Norwegian border onto the Swedish town of Karlstad on May 13. Stopping over at a convenient store, one could tell that "the Swedes really love their sweets". There was such a vast assortment of candies on display, with familiar brand names ranging from M & M's to Toblerone.

SWEDEN:

Arriving at Stockholm on a rainy evening, some of us had a sumptuous buffet dinner at the downtown Holiday Inn. Here they served a rather spectacular, all-inclusive buffet that should meet palates of East and West. We got to sample the authentic Swedish meatballs and ice cream with its taste more akin to sherbet back in the States.

FINLAND:

After Stockholm, we boarded an overnight ferry, arriving at Helsinki in the morning of May 15. The Finns had their own delicacies to offer: reindeer meatballs and reindeer soup. At the open market near our hotel, we chowed down Finland's famous cured herrings with piping-hot salmon soup.

On the last day of our trip in Helsinki, we were treated to yet another elegant dinner, also courtesy of the tour company. The main course of very tender reindeer filet was followed by a yummy dessert of crème brulee topped with mixed berries.

One final note: Throughout Scandinavia, the Danish pastry (or simply called Danish) is evidently a staple for breakfast. It is characterized by its richness and multi-layered texture. It usually comes in crescent shape (the croissant with or without jam filling) or round Danish topped with nuts and added chocolate spritzing and powdered sugar.

I bid my personal farewell to Scandinavia with fond vistas of its mesmerizing physical beauty as well as its delectable gourmet delights.

方濟各教宗的古巴和美國的行程

鄒保祿神父

今年秋天，當今教宗將訪問古巴和美國兩地，這對兩國有深遠的意義。今把其行程列於下文：

壹，九月十九日(星期六)

羅馬時間早上十點十五分(美國時間為早上四時十五分), 教宗從羅馬前往哈伐納(Havana)。下午四時零五分抵達古巴首都的機場。

貳，九月二十日(星期日)

早上九時舉行彌撒且唸三鐘經

下午四時，訪問勞伍卞斯楚總統(Raul Castro)

下午五時十五分，在哈伐納的主教座堂與神父，會士和修士們一起唸晚課。下午六時半接見當地的青年人。

叁，九月二十一日(星期一)

早上八時，往古巴的另一座城荷耳奎(Holguin)。十時半在那裡舉行了一台彌撒且祝福了該城

晚上七時到艾哥布地方的聖巴西略的修道院接見當地的主教們。七時四十五分，與主教們在愛德之母教堂裡一起祈禱。

肆，九月二十二日(星期二)

早上八時，在愛德之母堂舉行了一台彌撒。十一時到聖狄也哥的聖母升天主教座堂接見家庭人士。中午十二時十五分，在聖狄也哥機場舉行道別禮。十五分鐘後便飛往美國的華盛頓。

伍，九月二十三日(星期三)

早上九時，白宮歡迎教宗的來臨，接着與奧巴瑪總統交談。十一時半，在聖瑪竇主教座堂接見美國主教們。下午四時十五分，在聖母無染原罪大殿舉行彌撒，同時把一位方濟會士猶尼培洛塞拉(Junipero Sera) 列為聖品。

陸，九月二十四日(星期四)

早上九時，訪問美國國會。十一時十五分，探訪聖巴特利爵(St. Patrick)教堂且與無家可歸的人交談。下午四時前往紐

約，五時到達。下午六時四十五分在聖巴特利爵主教座堂與神父和會士們一起唸晚課。

柒，九月二十五日(星期五)

早上八時半，訪問聯合國。下午一時半，在雙子星大廈(Twin towers) 接見各宗教人士。下午四時接見東哈林區的小學生。下午六時在馬迪遜廣場(Madison square garden) 舉行彌撒。

捌，九月二十六日(星期六)

早上八時四十分前往費城，九時半抵達。十時半在聖伯多祿和聖保祿主教座堂舉行彌撒。下午四時四十五分在獨立廣場接見西班牙團體和移民。七時半，在佛蘭克林大道慶祝家庭日。

玖，九月二十七日(星期日)

早上九時十五分，在聖查理波靠美奧大修院家庭會議中接見主教們。十一時，參觀當地的兇犯。下午四時為世界第八屆家庭會議舉行彌撒閉幕典禮。七時，在費城機場向各團體致謝禮。八時，飛往羅馬。



二〇一五年十月、十一月、十二月聖人慶節

10月 1日 聖女小德蘭(貞女、聖師)	10月 16日 聖赫德維(修女)
10月 2日 護守天使, 重陽節	10月 17日 聖依納爵. 安提約基亞(主教, 殉道)
10月 6日 聖博諾(司鐸), 真福瑪利亞(貞女)	10月 19日 St. John De Brebeuf & Isaac Jogues (同伴及其殉道)
10月 7日 玫瑰聖母(瞻禮)	10月 21日 重陽節
10月 9日 聖德宜(主教) 及同伴(殉道), 聖若望. 利安納(司鐸)	10月 22日 聖若望保祿二世(教宗)
10月 12日 哥倫布日	10月 23日 聖若望. 嘉庇當(司鐸)
10月 14日 聖嘉禮一世(教宗, 殉道)	10月 24日 聖安多尼. 加肋(主教)
10月 15日 聖大德蘭(貞女、聖師)	10月 28日 聖西滿及聖猶達(宗徒)

11月 1日 諸聖節(夏令時間結束)	11月 16日 St. Margaret of Scotland, Gertrude
11月 2日 追思亡者日	11月 17日 聖依撒白爾. 匈牙利(修女)
11月 3日 聖瑪爾定. 包瑞斯(修士)	11月 18日 祝聖伯多祿大殿紀念
11月 4日 聖嘉祿. 鮑榮茂(主教)	11月 21日 獻聖母於聖殿
11月 9日 祝聖拉特朗大殿紀念日	11月 22日 基督普世君王節
11月 10日 聖良(教宗, 聖師)	11月 23日 St. Clement, Pope Martyr, St. Columban, Abbot
11月 11日 聖瑪爾定. 都爾(主教), 退伍軍人日	11月 24日 聖陳安勇樂(司鐸) 及同伴(殉道)
11月 12日 聖若撒法(主教, 殉道)	11月 26日 感恩節
11月 13日 聖方濟. 加比尼(貞女, 移民主保)	

12月 3日 聖方濟. 沙勿略(司鐸)	12月 21日 St. Peter Canisius, Priest
12月 4日 聖若望. 達瑪森(司鐸, 聖師)	12月 23日 聖若望. 根地(司鐸)
12月 7日 St. Ambrose(主教, 聖師)	12月 24日 平安夜
12月 8日 聖母無玷始胎瞻禮(香港教區主保)	12月 25日 聖誕節
12月 11日 聖達瑪穌一世(教宗)	12月 26日 聖斯德望(首位殉道者)
12月 12日 瓜達盧佩聖母	12月 27日 聖家節
12月 14日 St John of the cross(司鐸, 聖師)	12月 28日 諸聖嬰孩(殉道)
	12月 29日 聖多默. 白凱(主教, 殉道)

聖瑪竇堂區消息

感恩祭時間表

平日感恩祭：早上	6：30 a.m.	英語
	中午	12：05 p.m. 英語
主日提前感恩祭：下午	5：00 p.m.	英語
	下午	7：00 p.m. 西班牙語
主日感恩祭：早上	7：00 a.m.	英語
		8：45 a.m. 西班牙語
	10：45 a.m.	英語
	中午	12：30 p.m. 英語
	下午	3：00 p.m. 普通話 (每月第一、三主日)
	下午	3：00 p.m. 廣東話 (每月第二、四、五主日)
	下午	5：30 p.m. 西班牙語



平日修和 (辦告解) 時間：

星期一至星期五：下午	5：00 p.m. - 5：30 p.m. (小堂)
逢星期五(西班牙語)：晚上	7：00 pm. - 9：00 pm
星期六：上午	11：30 a.m. - 12：00 a.m. (大聖堂)
	下午 4：30 p.m. - 5：00 p.m. (大聖堂)
每天明供聖體：早上	7：00 a.m. - 9：00 p.m. (小堂)

服務本堂的神父：
李定豪神父 (Fr. Dominic Savio Lee)
戴蒙席 (Msgr. John Talesfore, Pastor)
Fr. Tony Vallecillo
Most Rev. William Justice in Residence
Fr. Thomas Parenti in residence
汪中璋輔理主教 (普通話主日協助)

教區、堂區活動消息

- 1) 十月為聖母月，李神父鼓勵每一個家庭每天最少唸一串玫瑰經，為世界和平及家人祈禱。
- 2) 十月九日至三十日，李神父帶隊前往參觀欣賞巴拿馬運河，並順道前往加州羅省棕櫚泉及拉斯維加斯各地聖堂朝聖及觀光。
- 3) 10月8日星期日下午一時三十分至三時為2016年7月25日至8月13日露德及蘇格蘭各地區朝聖首次會議，已報名者必須出席會議（香港地區教友例外）。
- 4) 2015年11月29日星期六下午四時，三藩市總教區開始2016年將臨期首主日，希望各教友準備心神去迎接禮儀新年(丙年)。
- 5) 12月12日，李神父被邀請到屋崙教區作將臨期全日退省，若有興趣參與者，請與 Stephen Lo 聯絡（510）673-3661。
- 6) 2015至2016年每星期三晚上七時至八時四十五分的研經及慕道班已開始，有興趣加入及加深信仰者，請與李神父聯絡。



特此鳴謝

無言感激

鳴謝以下各位、團體及公司廣告支持本中心牧民工作經費及刊物附梓，願上主的慈愛及福寵厚謝各人。

二〇一五年十月、十一月及十二月

林太	\$ 30	Annie Wong	\$ 90
Alice Show Yuan Leung	\$100	Agnes Fong	\$ 20
Paul Poon	\$120	Joyce L H Cheng	\$ 50
無名氏 1	\$ 20	Francis H W Li	\$ 60
Stephen & Anna Lo	\$ 50	Gordon Lee	\$ 20
陳吳麗媛	\$ 50	Bosco & Judith Liu	\$100
Maria Leung (HK)	\$200	Ebisu Restaurant	\$200
Andrew & Agnes Ng	\$ 50	梅老太	\$ 50
聖名堂蔡太	\$ 50	Siu Wan Chiang	\$100
Wai Fan Lee	\$ 30	Yun Ling Chung	\$ 20
陳文霞	\$ 50	鄭太	\$ 40
Margaret Ma	\$ 20	Alice Leung	\$100
George Law	\$200		

本華人團體更多謝定期支持本刊物出版的善心人士

投稿作者：本地及海外各地的神長、修女、教友及非教友

廣告商戶：Ebisu & Hotei Restaurant (Steve Fujii)

Landmark 稅務公司 稅務師 Paul Poon



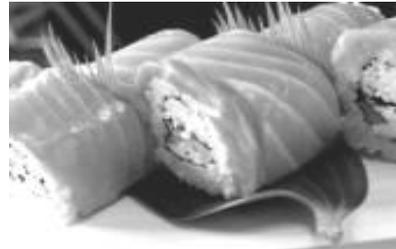
EBISU

RESTAURANT

1283 9th Avenue
San Francisco, CA 94122
Bus : 415-566-1770
Fax : 415-566-2935

E b i s u

*Japanese Cuisine &
Sushi*



Bar

Hotei



Hotei Restaurant

1290 9th Avenue
San Francisco, CA 94122
Bus : 415-753-6045
Fax : 415-753-6049

Welcome

Japanese Noodle Cuisine

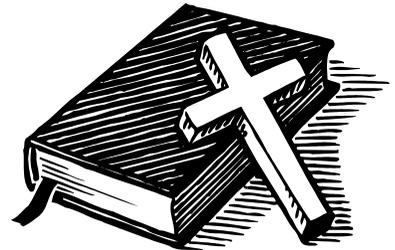
與堂區李定豪神父 (Rev. Dominic Savio Lee) 聯絡方法：

聖瑪竇堂區地址：St. Matthew Church
1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402, U.S.A.

李定豪神父直線電話：(650) 342-3884
堂區廣東話留言直線電話：(650) 344-7622 Ext. 119
電子郵件e-mail：domsaviolee@yahoo.com
堂區廣東話網頁：www.boscol.com

聖瑪竇堂區網頁：www.stmatthew-parish.org
堂區電話：(650) 344-7622 Ext.101
傳真：(650) 344-4830

歡迎各位、團體及公司支持
聖瑪竇堂區團體刊物印刷經費及
刊登廣告



支票抬頭：St. Matthew Church
地址：1 Notre Dame Avenue,
San Mateo, CA 94402,
U.S.A.
ATT：Fr. Dominic Savio Lee

《文責自負》

本刊物內所有文章全屬作者個人之觀點與角度
並不代表李定豪神父及本刊物編輯組的意見